Uttiramērūr, time of Kampavikramavarman, year 10

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00211

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00211.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

(kō-vicaiya-kam·pa-vi)**(kra)**ma-parma¡r̲!〈r〉·k·ku yā(ṇṭu) pat(·)t-āva(tu)

(kā)liyūr·-k(·) -[kōṭṭattu Uttarameru-c-catu**r]vve**timaṅkalam y-ā(ḷu)m· kaṇat·tāru(ḷ ku-rava)**(śiri)** (A)〈2〉**gni-ca**[**rmmakra**](mavitta-cōmāc)iyēn̲· Eḷut·tu

E(map·)panār· pa(ṭai)t·tuṭaiya paṅ·kiṉ(·) vaḷi (mu)taṟ(·)k(·)kuṭum(·)piṭ(ṭ)u (nālām) pāṭa(ka)m· (Ūriṉ· teṟ·k·ku) **(pa)**(rame)**(śva)**(ravatiyi)〈3〉ṉ(·) mē〈r̲〉(kku kaṇavativāk·kāṉ ka)[rai Eṅ·]kaḷ pāṭaka(m-āyiṉa Iru-)[nū]ṟ(·)ṟu nāṟ(·)patu kuḷiyālu(m va)nta [ca. 5+] (m)

[Āṭ·](ṭāṇṭu-tōṟu)m (va)yiramēka-taṭākattu(kkē Ēri)〈4〉(vāriya-p-perumakkaḷē kaṭai-k-kaṇṭu ku)l̲i-vāyi(l Ā)ṭṭuvittu **prasādam** ceyvarkaḷ āka (ip-pāṭakam vaittēn̲) [A]**(gnicarmma-kra)**(mavitta-c-cōmā)**(śi)**(yē)n̲ ⇝

Apparatus

〈1〉 (kā)liyūr·-k(·)-[kōṭṭattu] ◇ *kāliyūr-k[3+]* SII. — 〈1〉 [Uttarameru-c-catu**r**]**vve**timaṅkalam ◇ *[4+] **(ca)**(tu)**rvve**timaṅkalam* SII. — 〈1〉 (kurava)**(śiri)** ◇ *(kurava)**(śiri)*** SII. — 〈1〉 (A)〈2〉**gnica**[**rmma-kra**](mavitta)° ◇ ***(A)gnicarma-krama**vitta°* SII.

〈2〉 **(pa)**(rame)**(śva)**(ravatiyi)〈3〉n̲(·) ◇ *parameś**va**ravatiyiṇ* SII.

〈3〉 mē〈r̲〉(kku) • The reading *mērk̲u* is also possible.

〈4〉 [A]**(gnicarmma-kra)**(mavitta-c-cōmā)**(śi)**(yē)n̲ ◇ ***agnicarma-kra**mavit=ta-c-cōmāśiyen̲* SII.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Tenth year of the victorious king (Kampavikra)maparmar.[1]

〈1–2〉 Writing/Writ of I, ¿Kuravaśiri? Agnica¿rmakramavittacōmāc?i, 〈one〉 among the governing delegates (*āḷuṅ kaṇattār-uḷ*) of ¿Uttarameruc**a**tur?vedimaṅgala in Kāliyūrk¿kōṭṭam?

〈2〉 ...[2]

〈2–3〉 the ¿fourth? plot (*pāṭakam*); [...] that come from the two hundred forty *kuḻi*s, ¿which is our? plot 〈on〉 ¿the bank of the Kaṇavativākkān̲? (tank), ¿south of the village, west of Parameśvaravati?

〈3–4〉 So that, ¿each and every year? (*Āṭṭāṇṭu-tōṟum*) ¿the great men of the supervision 〈committee〉? (*vāriya-p-peru-makkaḷē*) for the Vajramegha tank be those who graciously (*āṭṭuvittu **prasādam** ceyvarkaḷ*[3]) ¿supervise? (*kaṭai-k-kaṇṭu*) the silt removing (*kuḻi-vāyil āṭṭuvittu*[4]) ¿I, Agnicarmakramavittaccōmā**śi**, have given? (*vaittēn̲*) ¿this plot? (*ip-pāṭakam*).

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] *E(map·)panār· pa(ṭai)t·tuṭaiya paṅ·kiṉ(·) vaḻi (mu)taṟ(·)k(·)kuṭum(·)piṭ(ṭ)u*
[3] Literally: those of do the grace.
[4] Literally: having removing made at the mouth of the tank.

Bibliography

Reported in ARIE 1897–98 (ARIE/1897-1898/B/1898/11).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1928 (SII 6.294). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 211).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photos (2019).

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 149, item 294.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 553, item 211.

Secondary

[ARIE] ARIE 1897–98. *G.O. Nos. 1093-1096, 29th August 1898. Epigraphy. Directing that the annual report of the Government Epigraphist for 1897-98 be forwarded to the Government of India, approving provisionally his programme of work for the next fields season*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1898. Page 16, appendix B/1898, item 11.